

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٠١ لسنة ١٩٨٣

بشأن الموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة تطوير النظم الزراعية بمبلغ ٢ مليون دولار أمريكي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع بتاريخ ١٢ سبتمبر ١٩٨٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الثالث لاتفاقية منحة تطوير النظم الزراعية بمبلغ ٢ مليون دولار أمريكي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع بتاريخ ١٢ سبتمبر ١٩٨٣ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢١ صفر سنة ١٤٠٤ (٢٦ نوفمبر سنة ١٩٨٣)

حسنى مبارك

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية اذوية

رقم ٢٦٣ - ٤١

التعديل الثالث

لاتفاقية منحة

بين

الولايات المتحدة الامريكية

و

جمهورية مصر العربية

لتطوير النظم الزراعية

بتاريخ ١٢ سبتمبر ١٩٨٣

التعديل الثالث بتاريخ ١٢ سبتمبر ١٩٨٣ لاتفاقية المنحة الموقعة في ٢٩ سبتمبر ١٩٧٧ والمعدلة في ٣١ أغسطس ١٩٧٨ ، وفي ٤ يونيو ١٩٧٩ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية ، ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) ، لتطوير النظم الزراعية (اتفاقية منحة) .

بند ١ : تعديل أيضا اتفاقية المنحة كما يلي :

(أ) يحذف بند ٢ - ٢ من اتفاقية المنحة .

(ب) يعدل بند ٣ - ١ من اتفاقية المنحة ليقرأ كما يلي :

بند ٣ - ١ : المنحة : لمساعدة الممنوح له لمواجهة تكاليف تنفيذ

المشروع فإن الوكالة طبقا لقانون المساءمة الأجنبية لعام ١٩٦١ "المعدل" توافق

على منح الممنوح له في ظل أحكام هذه الاتفاقية مبلغا لا يزيد عن أربعة عشر

مليوناً وتسعمائة ألف دولار أمريكي (١٤,٩٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي)

ومليوناً ومائتى وعشرين ألف جنيه مصرى (١,٢٢٠,٠٠٠ جنيه مصرى) .
ويمكن أن تستخدم المنحة لتمويل التكاليف بالعملة الأجنبية كما هى محددة
فى البند ٦ - ١ ، والتكاليف بالعملة المحلية كما هى محددة فى البند ٦ - ٢ للسلع
والخدمات المطلوبة للمشروع .

(ج) مبلغ مائتى ألف جنيه مصرى من الموارد التى يقدمها الممنوح طبقاً للبند ٣ - ٢
(ب) سوف تظل متاحة لحساب الخاص .

(د) بند ٣ - ٢ (١) من اتفاقية المنحة " المعدلة " يحذف التاريخ ١ سبتمبر ١٩٨٣ ويحل
محلّه " ١ سبتمبر ١٩٨٤ "

(هـ) بند ٤ - ٣ ، ٤ - ٤ من اتفاقية المنحة يعاد ترقيمها إلى بند ٤ - ٤ ، ٤ - ٥
على التوالى ويضاف بند جديد ٤ - ٣ كما يلى :

بند ٤ - ٣ : السحب فى ظل التعديل الثالث : قبل أى سحب أو إصدار
أى مستندات يتم السحب بمقتضاها فى ظل التعديل الثالث لاتفاقية المشروع ،
فياً على تلك التى تتعلق بتدريب الأفراد فى الولايات المتحدة ، فإن الممنوح له
، بخلاف ما قد توافق عليه الوكالة كتابة سيزود الوكالة بصورة مستوفاة
من حيث الشكل والموضوع بما يلى :

١ - دليل عن أن الممنوح له قد أنشأ وحدة إدارية لتطوير النظم الزراعية
يشمل وليس على سبيل الحصر تعيين مدير عام للمشروع ، واحد أو اثنين
مساعد مدير فنى ، مسئول مالى ، وفريق عمل مناسب لتدعيم الوحدة الإدارية .

٢ - خطط مالية للوحدة الإدارية لتطوير النظم الزراعية ، معمل مركزى ،
وأشطة البحوث ذات الأولوية يشمل وليس على سبيل الحصر التدريب ،
المساعدة الفنية والسلع .

٣ - التأكيدات بأن وزارة الزراعة قد حصلت على ارتباطات رسمية
لتستعيد المصنع والتسهيلات المعملية التى توجد فى جامعة القاهرة ،
وأنه قد تم تحديد الأفراد الإداريين المناسبين لتدعيم هذه التسهيلات .

(و) يضاف بند ٥ - ٢ كالاتي :

بند ٥ - ٢ العاملين الإداريين للتسهيلات العملية :

يتمهد المنوح له بضمين فريق إداري مناسب للتسهيلات العملية لوزارة
الزراعة بحامدة القاهرة .

(ن) يمحذو الملحق (١) من اتفاقية المنحة ويحل محله المرفق (١) هذا التعديل .
بخلاف ماتم بمديره سنا ، فإن اتفاقية المنحة " المعدل " سوف تظل نافذة وسارية
المفعول

وإشهادا على ذلك ، فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
وكلاهما من خلال ممثليه المفوضين بذلك ، قد تأمرا بالتوقيع على هذا التعديل
الثالث لاتفاقية المنحة بإسماهم وانما قد سرت في اليوم والسنة المذكورين أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : هنري بريخت

الاسم : دكتور زويجيه شندى

الوظيفة : القائم بالأعمال

الوظيفة : وزير شؤون الاستثمار

والتعاون الدولى

بواسطة :

بواسطة :

الاسم : م . ب . و . ستون

الاسم : يوسف والى

مدير الوكالة الأمريكية للتنمية السولية

وزير الزراعة والأمن الغذائى

ملحق (١)

وصف المشروع

تتيح المرحلة الأولى من المشروع إقامة علاقة تبادلية بين جامعة كاليفورنيا ووزارة الزراعة والعلماء الزراعيين المشتركين مع الجامعات المصرية، وذلك من أجل إنشاء إطار تنظيمى يتم من خلاله القيام بأنشطة الأبحاث المختارة ذات الأولوية المشتركة ومن طريق المجلس المشترك للسياسة والتخطيط وتم حل المشاكل ذات الأولوية وتم القيام بأنشطة بحثية محددة للتعمية الزراعية المصرية فى زراعة البساتين والاقتصاد الزراعى .

وهناك أنشطة أخرى تم اختيارها من خارج هاتين المجالين وتم تمويلها . وقد تم الموافقة على أنشطة الأبحاث فى إطار المشروعات الفرعية للبساتين والاقتصاد الزراعى كل حالة على حده بمعرفة لجان فنية تتكون من علماء مصريين وأمريكيين وتم تنفيذ أنشطة الأبحاث لحل المشاكل المحددة التى تؤثر فى مجالات عديدة فى التخصصات وتتيح خبرة المشاركة المشتركة فى بناء المقدرة التنظيمية المطلوبة .

إن الإطار التنظيمى الناتج والخبرة فى حل المشاكل تتيح الأساس لاستمرار المشروع بواسطة وزارة الزراعة عند انتهاء عقد المساعدة الفنية . سيتم استمرار البحث المشترك بين العلماء الزراعيين المصريين والأمريكيين وكذلك عناصر نقل التكنولوجيا خلال السنة الباقية للمشروع ولكن بناء على طلب العلماء المتخصصين الذين يقدمون المساعدة لوزارة الزراعة بدلا من الدعم من مؤسسة أمريكية محددة .

إن مسئولية التعاون التى كانت تتم فى البداية على المجلس المشترك للسياسة والتخطيط واللجان الفنية المشتركة ستستمر تحت إشراف فريق العاملين بوزارة الزراعة واللجان الفنية المصرية .

هذا الإجراء سيضمن استمرار إبداء الاهتمام لمشاكل الأبحاث ذات الأولوية فى إطار نظم المشروعات الفرعية المحددة .

سيتم استمرار التدريب طويل الأجل الذى بدأ على أساس نظام تعاقدى عندما تفرر صلاحيته بواسطة وزارة الزراعة وسيتم إعداد تدريب قصير الأجل لمواجهة احتياجات

معدة لوكالة مجالات أنشطة الأبحاث . سيتم تدريب المواطنين المصريين خارج مصر في ظل المنحة طبقا لسياسات وموافقات وقيادة ومتطلبات التقرير لكتاب الوكالة رقم ١٠ "التدريب المشترك" كما يراجع من وقت لآخر .

من أجل استمرار الأبحاث ذات الأولوية في البساتين والاقتصاد الزراعي بعد انتهاء العقد مع جامعة كاليفورنيا الذي انتهى في أول سبتمبر ١٩٨٣ . ستقيم وزارة الزراعة وحدة إدارية صغيرة لإدارة المشروع تتكون من مدير عام للمشروع وواحد أو اثنين من المساعدين الفنيين ومدبول مالي ومكتب عن فريق العمل للعمل بالوحدة .

سيتم إدارة أنشطة الأبحاث بواسطة واحد أو اثنين من المديرين المساعدين المعيّنين بواسطة وزارة الزراعة . ويمكن للمدير العام أن يعمل في هذه الوظيفة لوحد أو اثنين من مجالات البحث .

سيكون المدير المساعد للبساتين هو المدير العام لمعهد أبحاث البساتين أو ممثله المعين لغرض التنسيق والتنسيق مع أنشطة الأبحاث القائمة وتطوير المعهد .

سيتم حل المجلس المشترك للسياسة والتخطيط بعد أن تتم مراجعة وقبول تقرير العقد النهائي بواسطة الأعضاء المصريين للمجلس . وستحدد اللجان الفنية (المصرية) التي بدأت عندما كان المشروع يدار في ظل العقد - أنشطة الأبحاث المحددة ذات الأولوية والتي يمكن أن تستمر . ومن المنظر أن المساعدة الخاصة بأبحاث البساتين والاقتصاد الزراعي تخصص من طريق الميزانية التفصيلية المرفقة على أن تعتمد الكميات المحددة على الأنشطة المعنية التي تدعى . إن نموذج تقييم الأبحاث المقترح والمقام في ظل العقد سيظل هو الأساس لاستمرار أنشطة إلا أن أي ارتباط بمؤسسات محددة سيكون عن طريق علماء أفراد على أساس شخصي بدلا من التعاقد مباشرة مع جامعة .

ستتاح المساعدة الفنية اللازمة باستخدام إجراءات يتفق عليها بالتبادل بين وزارة الزراعة والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية . مثال : عقود الخدمات الشخصية .

سيتم تنسيق وإدارة أنشطة البساتين من طريق معهد أبحاث البساتين وسيتم استثمار الأنشطة المعملية المركزية وتنسيقها عن طريق معهد أبحاث البساتين .

كل المهام والمسئوليات الأخرى الموكولة إلى جامعة كاليفورنيا في ظل المرحلة الأولى للمشروع سيتم القيام بها بواسطة الوحدة الإدارية لدعم النظم الزراعية .

الخطة المالية لتطوير النظم الزراعية
مستلزمات الماكينات (بمئة ألف دولار)

إجمالي التعديل		التمديد التالي		المصلحة الأصلية		بيان
م. ج	دولار	م. ج	دولار	م. ج	دولار	
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	١ - المساهمة المشتركة
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	٢ - المشروعات الفرعية
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	٣ - الهياكل
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	٤ - الاقتصاد الزراعي
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	٥ - أخرى
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	٦ - دراسات جدوى
٢٠	٨٧٠	٢٠	٢٥٠	٢٠	٢٥٠	

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٠١ لسنة ١٩٨٣ بتاريخ ١١/٢٦/١٩٨٣ بشأن الموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة تطوير النظم الزراعية بمبلغ ٢ مليون دولار أمريكي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع بتاريخ ١٢/٩/١٩٨٣ ؛

وموافقة مجلس الشعب عليه بتاريخ ١/٢/١٩٨٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١/٥/١٩٨٤ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الثالث لاتفاقية منحة تطوير النظم الزراعية بمبلغ ٢ مليون دولار أمريكي بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع بتاريخ ١٢/٩/١٩٨٣

ويعمل به اعتباراً من ١/٥/١٩٨٤ ؛

كمال حسن على